

=====
=====
ACA TRANSCRIPTION PIPELINE OUTPUT
Image: ACA_Reg1819_215.jpg
Processed: 2026-03-28T05:46:27.736Z
Processing time: 139.4s
=====
=====

GEMINI STAGE 1 TRANSCRIPTION

CLAUDE STAGE 2 RECONCILIATION & TRANSLATION

Stage 2 Reconciliation and Analysis

ACA, Real Cancillería, Registro 1819, f. 106v

1. RECONCILED TRANSCRIPTION

Document A (upper portion)

[N]os Vola[n]s [et cetera] Qu[m] necess[ari]o nos oportet aliqu[am] p[er]sona[m] ydone[am] elig[er]e q[ue] | p[ro]cu[m] redditu[m] [et] alia que[m]cu[m]q[ue] iura n[ost]ra q[ue] h[ab]em[us] in Regno Valen[cie] co[n]trahat[?] | [et] ar[r]endet n[ost]ro no[m]i[n]e p[ro] ut decet. Tenore p[rese]nti[um] confidentes [?] de sufficiencia | industria [et] legalitate d[omi]ni P[etr]i d[e] Tua thesaurar[ii] n[ost]ri [con]su[le] eius d[om]i[n]i | Anthonii ad [con]cedendi arrendandi seu attribuendi n[ost]ro no[m]i[n]e in eu[m] publi-|co offeren[tibus] ad uniu[m] ann[um] [et] ad duos taniu[m] d[i]c[t]os p[ro]cu[m] redditu[m] [et] iura p[re]d[i]c[t]a[?]nter [et] [et]ia[m] moris. P[ro] illo p[re]cio seu p[re]c[i]s quos seuj in eisd[e]m redditibus | [et]iu[m]bis ad volu[n]tat[em] n[ost]re curie po[te]rit rep[er]ire. D[ando] [et] co[n]ced[endo] v[obi]s i[n] d[i]c[t]is condi[c]ionibus | attrib[uc]ionib[us] [et] arrendame[n]tis [et] cor[um] quolibet i[n]fr[ascript]a necess[ari]a [et] opportu[n]a [et] | in simili[bus] fieri assueta firmandi n[ost]ro no[m]i[n]e [et] fieri faciendi cu[m] illis promiss[i]oni[us] | renunciacio[n]ib[us] obligacio[n]ib[us] [et] caut[elis] q[uas] volueritis [et] fient [et] p[ro] ut emprore | p[er] emptore[m] p[re]cio[?] pot[er]is co[n]ueni[r]e om[n]iaq[ue] alia [et] singla in p[re]miss[is] [et] circa ea | necess[ari]a [et] opportu[n]a faciendi n[ost]ro no[m]i[n]e [et] libe[re] exe[r]cendi[um] [et]si talia fui[n]t que // | in p[re]miss[is] [et] circa ea necess[ari]a [et] opportu[n]a faciendi[?] n[ost]ro no[m]i[n]e [et] libe[re] exe[r]cend[um] | [et] [con]sulta fuerit / [et] iure [et] d[e] foro maioru[m] exigant. S[ci]at[is] co[n]stituym[us] [et] de[putam]us p[er] [et] ordina[m]us cors[?] u[est]ras dos sup[er] eisd[e]m [et] eo eis singulis | d[i]c[t]as plenarie comittend[is]. In cui[us] rei testimo[n]iu[m] hanc fieri iuss[im]us n[ost]ro | sigillo munit[a] dat[a] Barchin[one] xvj^o Augusti Anno a Marte d[omi]ni | Millesimo ccc lxxx Septimo s[ub] s[igno] d[omi]ne r[egine] /

[Marginal notation, right side:]

And[reas] gen[er]alli[?] / ma[n]d[at]o | d[om]i[n]i[?] ff[?] p[ro] Rege[n]te Ch[?] | [et] ea[m] ffranci[scus] Darinb[?] | sc[ri]b[it] p[ro]u[isa?] |

[symbol/rubric]

Document B (lower portion)

****Similis sit non[?] Ead[em] Nos Volans [et cetera] / Propinceris[?] dilecti n[ost]ri Jacobi | d[e] Remilite[?] in Regno Valen[cie] p[ro]curatore[m] n[ost]r[u]m co[n]stitui[mus] cui i[n]cumb[un]t pluri[m]a | negocia facire[?] [et] c[er]tere[?] q[ue] d[i]c[t]us d[omi]nus p[ro]curatorib[us] [et] Mada[n]s p[ro]cep[er]im[us] concess[er]it[?] [et] q[ue] | n[on] potet[?] a[d] n[ost]ra[m] p[rese]ncia[m] acced[er]e p[ro] finicio seu p[ro]strad[?] ut moris est iura-|ment[um] [et] homagiu[m] p[ro] Castro della ouy[?] alcayda[?] [?] compli[r]e ad fo[r]m[am] [et] co[n]-|suetudi[nem] yspa[n]ie / [et] d[e] n[ost]ri p[ro]cij[?] beneplacito colura[n]s[?] / Tenore igit[ur] p[rese]ntiu[m] | publi[co] i[n]st[rument]o infra forma[m] salt[?] / d[e] c[er]ta s[cienti]a / arg[?] grat[is] [et] n[ost]ro iur[e] exinu[?]stancijs | [et] forte ad plen[am] cofidente[m] [et] fide [et] sufficie[n]cia v[est]ri dilect[i] n[ost]ri Andree****

[Document continues on next folio]

2. DOCUMENT METADATA

| Field | Content |

|-----|-----|

| ****Document Type**** | Procuratio / Letters of Procuration (power of attorney) |

| ****Date**** | 16 August 1387 (high certainty: "xvj^o Augusti Anno a Marte domini Millesimo ccc lxxx Septimo") |

| ****Issuer**** | Queen Violant de Bar (Yolande of Bar), consort of Joan I of Aragon ("Nos Volans" = standard abbreviation) |

| ****Recipient/Agent**** | Document A: Petrus de Tua (Pere de Tua), treasurer; Document B: Jacobus [de Remilite?] and Andreas [surname on following folio] |

| ****Language**** | Latin (chancery formulaic) |

| ****Register Reference**** | ACA, Real Cancillería, Registro 1819, f. 106v |

| ****Scribe**** | Franciscus Darinb[ós?] (per marginal notation) |

3. ENGLISH TRANSLATION

Document A

****We, Violant [Queen of Aragon], etc.****

Since it is necessary for us to choose some suitable person who may contract, on our behalf, [regarding] revenues and any other rights whatsoever that we hold in the Kingdom of Valencia, and who may lease [the same] in our name as is proper:

By the tenor of the present [letters], trusting in the competence, diligence, and loyalty of lord Pere de Tua, our treasurer, [we grant] to him [the power] to concede, to lease, or to assign in our name, by public [instrument] to those offering, for one year and for two only, the said revenues and the aforesaid rights, and also according to custom, for that price or prices which he may be able to find for the same revenues to the satisfaction of our court.

Giving and granting to you in the said conditions, attributions, and leases, and in each of them, [the power] to execute those things that are necessary and opportune, and customarily done in similar matters, [and] to sign in our name, and to cause to be made, with such promises, renunciations, obligations, and securities as you shall wish, and which shall be [appropriate], and as may be agreed by the buyer for the price; and [the power] to do all other things, each and every one, necessary and opportune in the premises and concerning them, and to exercise [such powers] freely in our name, even if they be such things which require special mandate by right and by the law of greater [authorities].

Know that we constitute, depute, and ordain [you as] our [procurator] over the same matters and each of them, committing [these powers] to you in full.

In testimony whereof, we have ordered this [document] to be made and fortified with our seal.

****Given at Barcelona, the 16th of August, in the Year of Our Lord 1387, under the sign of the lady queen.****

Document B (incomplete — continues on next folio)

****A similar [letter] is [issued]. The same [preamble]:****

****We, Violant, etc.****

[Considering] the proximity of our beloved Jacobus de [Remilite?], whom we have constituted as our procurator in the Kingdom of Valencia, to whom many affairs fall to be done and settled, which the said lord procurators and [officials] have granted as we have commanded, and since he cannot come to our presence for the completion or [fulfilment], as is customary, [of] the oath and homage for the castle of [la Ouy?/Alcayda?], to comply according to the form and custom of Hispania, and at our pleasure:

Therefore, by the tenor of the present public instrument, in the form below, with certain knowledge, freely, and by our right [and] considering the circumstances, and strongly trusting fully in the faith and competence of our beloved Andreas...

[Document continues on following folio]

4. HISTORICAL NOTES

Persons

1. ****Violant de Bar (Yolande of Bar)**** (c. 1365–1431): Queen consort of Aragon through marriage to Joan I (r. 1387–1396). Daughter of Robert I, Duke of Bar, and Marie of Valois. She was politically active and held substantial personal estates and revenues, particularly in Valencia. This document dates from the first year of Joan I's reign, shortly after the death of Pere III (el Cerimoniós) in January 1387.
2. ****Pere de Tua (Petrus de Tua)****: Treasurer to Queen Violant. The office of treasurer (**thesaurarius**) was responsible for managing household revenues and the queen's private patrimony. His appointment as procurator for Valencian revenues reflects standard practice of delegating financial administration to trusted household officers.
3. ****Jacobus de [Remilite?]****: The reading is uncertain; possibly a knight (**miles**) serving as procurator in Valencia. Further identification requires cross-referencing with other Registro 1819 entries.
4. ****Andreas [...]****: Surname on following folio. A co-recipient or substitute procurator for Document B.

Places

- ****Kingdom of Valencia****: One of the constituent realms of the Crown of Aragon, with its own legal system (**furs**). The queen held various revenues and lordships there as part of her dotalitium (queenly endowment).
- ****Barcelona****: Site of royal court; typical for chancery issuances during summer months.
- ****Castro della ouy/alcayda****: Reading uncertain. Possibly refers to a castle whose **alcaid** (castellan) owed homage to the queen. Requires verification.

Context

The date (August 1387) places this document in the immediate aftermath of Joan I's accession. The queen was actively organizing the administration of her Valencian patrimony through formal procurations — a standard practice requiring written delegation due to the physical distance between Barcelona and Valencia.

5. REMAINING UNCERTAINTIES

Line/Location	Uncertain Reading	Notes
Doc A, l.1	"co[n]trahat"	Final syllable unclear; possibly "contrahat" or "contrat"
Doc A, l.6	"p[re]d[i]c[t]a[?]nter"	Abbreviation suspension unclear
Doc A, l.11	"emprore / p[er] emptore[m]"	Dittography or scribal correction?
Doc A, l.15	"cors[?]"	Reading uncertain; possibly "cors" (bodies/persons) or different term
Marginal	"Darinb[?]"	Scribe's surname incomplete; possibly Darinbós or similar
Doc B, l.1	"Propinceris"	Unusual form; possibly scribal error for "propinquitate" or similar
Doc B, l.1	"Jacobi d[e] Remilite"	Second element unclear; requires prosopographical verification
Doc B, l.5	"Castro della ouy alcaйда"	Place name heavily abbreviated/unclear
Doc B, l.7	"exinu[?]stancijs"	Possibly "extantibus circumstancijs"

PALEOGRAPHIC NOTES

The hand is a typical late 14th-century **cursiva gótica** used in Aragonese chancery documents, with:

- Heavy use of superscript abbreviation marks
- Standard Tironian **et** sign
- Contracted forms for common words (**n[ost]ro**, **p[rese]ntium**, etc.)
- The characteristic double-slash (//) marking significant clause breaks
- Marginal iussio noting the authorization chain

The marginal notation confirms this was issued by mandate of the queen ("ma[n]d[at]o d[omine] r[egine]") and written by the scribe Franciscus.

Transcription completed for research record. Verification against original manuscript recommended for flagged uncertainties.

=====
=====

TOKEN USAGE (this page):
Gemini input: ~121338 tokens (cumulative)
Claude input: ~458538 tokens (cumulative)

=====
=====

=====
=====
ACA TRANSCRIPTION PIPELINE OUTPUT

Image: ACA_Reg1819_216.jpg

Processed: 2026-03-28T05:48:37.445Z

Processing time: 127.7s
=====
=====

GEMINI STAGE 1 TRANSCRIPTION

CLAUDE STAGE 2 RECONCILIATION & TRANSLATION

STAGE 2 RECONCILIATION AND ANALYSIS

ACA, Real Cancillería, Registro 1819, f. 107r

1. RECONCILED TRANSCRIPTION

[Folio heading]

Cvij

[Main text - continuation from previous folio]

Castellani et coralii et blanci militis illustrissimi d[omi]ni Regis co[n]siliarij et d[omi]ni mei confissum aliqui et m[u]ltos co[n]suetu[m] eligimus et creamus vos et con[s]tituim[us] i[n]pot[ere] n[ost]ros

p[ro]curatores, actores et n[un]cios

speciales. Ita quod n[on] sit potior co[n]dicio occupa[n]tis Videlicet ad recip[er]im[us] in n[ost]ri

persona et p[ro]

nob[is] et Petro Iacobo p[re]dicte milite p[re]stame[n]tu[m] ad p[re]dicte q[ua]terna euag[e]lia

manibus suis

et homag[i]o ore et manibus comendarum quod vog[ue] p[re]mitt[unt] et se obliga[n]t

et teneb[un]t quod nos Castro p[re]dicte ad forua[m] et co[n]suetudine yspani[e] et quod recollent nos

iur[at]a et pacata. Et ad quod in o[mn]ib[us] et p[ro] o[mn]ia s[er]uab[un]t yspani[e] co[n]suetudines

s[up]er leges et p[ro]

obedi p[ro]uisione facie[n]do eos p[ro] nu[ll]o bey quia[m] d[ic]ta iurame[n]ta et homag[i]a recip[er]e

fecer[un]t

publicum i[n]strumentum quod modo cum fuer[un]t h[er]e die tra[n]smitt[en]s red[de]ra[m] in forma

publica atq[ue] clausu[m]. Nos enim co[n]ferentes vobis et utrisq[ue] v[est]r[u]m sup[er] p[re]dicte o[mn]ib[us]

et singulis cum i[n]cidentib[us] dependentib[us] emerge[n]tib[us] et connexis plena[m] et libera[m]

facultate[m]

p[ro]mittu[m] habere rati gratu[m] atq[ue] firmu[m] quicquid p[er] vos aut alteru[m] ex vob[is]

actu[m] gestu[m]

p[ro]missu[m] v[el] fuer[un]t et nullo te[m]pore revocare. Quod est Actum Barc[hi]n[on]e in ciuita super[ior]i

palac[i]i maioris Regy d[ic]te ciutate. xxvij^o. die Iunij Anno a Nat[ivitat]e D[omi]ni Millesimo

CCC^o LXXX^o Septimo. Sigillum De +[croce]

[Signum clause]

Sig[+]num

Violantis dei gra[tia] Regine Arago[n] Valent[ie] Maior[icarum]
Sardin[ie] et Corsic[e] Comitissq[ue] Barchin[one] Rossilionis et Ceritan[ie]
Que p[re]d[ic]ta laudam[us] et firmam[us]

[Witness clause]

Testes sunt Bere[n]g[arius] In ypo p[re]t[er] Garsias Archie[pisco]p[us] Cesara[ugust]e
Nob[i]l[is] Eymerich d[e] pinellis Petr[us] darters ca[n]celle[n]g[us] d[omi]ni Regis et ffra[n]cis[cus]
Sarada g[e]n[era]lis p[ro]cur[ator] D[omi]ne Regin[e] multo

[Notarial authentication]

Sig[+] mi Ber[nardus] d[e] Busun p[ro]tonot[arius] de D[omi]ne Regine et Regia auc[torita]te
not[arius] public[us] p[er] o[mn]i[n]a Reg[n]a et d[omi]ni Regis Qui p[re]missio

i[n]terfu[it

et h[ec] p[ro]p[ri]a fec[it] et clausit vocat[us] ante de rasur[is] In lin[eis] Q[uar]ta
vbi legent[ur] et p[osi]tis in v[i]j^o Vbi d[ic]itur d[ic]ta iurame[n]ta et homag[i]a re-
cipit fec[er]i public[um] i[n]str[umentum] q[uo]d mo[do] i[n] viij^o Vbi scripta[m] t[er]ra

[?] ±

[Marginal notation, right margin, bottom]

D[omi]na Regin[a] ma[n]d[avit] m[i]hi p[ro]t[hono]t[ario] P. d[e] belra
In cui poss[it] firmare s[e]c[undu]m
et ffrancisco dar[ter]is da
per[e]at p[ro]cur[ator] S[igillum]

2. DOCUMENT METADATA

| Field | Content |

|-----|-----|

| **Document Type** | Procuration (power of attorney) – conclusion and authentication portion; instrument appointing procurators to receive oaths of fidelity and homage for a castle |

| **Date** | 27 June 1387 (Anno Domini MCCCLXXXVII) — **HIGH CERTAINTY** |

| **Issuer** | Violant de Bar, Queen of Aragon, Valencia, Majorca, Sardinia and Corsica, Countess of Barcelona, Roussillon and Cerdagne |

| **Recipient/Subject** | Procurators appointed to receive juramentum and homage for an unspecified castle (named on previous folio) following Hispanic custom (*ad formam et consuetudine Yspanie*) |

| **Language** | Latin (chancery diplomatic register) |

| **Register Reference** | ACA, Real Cancillería, Registro 1819, folio 107r |

| **Archival Series** | Registra of Queen Violant de Bar |

3. ENGLISH TRANSLATION

[Continuation from f. 106v]

...of Castellani and Coralis and Blanci, knight, councillor of the most illustrious lord King and my lord, we have chosen and appointed certain and many accustomed [persons], and we constitute you as our procurators, agents, and special envoys. In such manner that the condition of the one taking possession shall not be superior [i.e., equal authority to all procurators]. Namely, to receive in our person and on our behalf, and on behalf of the aforesaid knight Pere Jaume, the oath upon the holy four Gospels [touched] by their hands, and homage [rendered] by mouth and hands of those commanded, which they promise and bind themselves to [observe]; and that they shall hold that we [hold] the aforesaid castle according to the form and custom of Hispania; and that they shall acknowledge us [as having received] the sworn and paid [obligations]. And that in all things and for all things they shall observe the customs of Hispania concerning

the laws; and [that] in making provision for obedience to them, for no behetría [?], the said oaths and homages may be received, [you] shall cause to be made a public instrument, which, when it shall have been [completed], you shall send transmitting [it] and return [it] in public form and closed.

For we, conferring upon you and upon each of you, concerning all and singular the aforesaid matters, with their incidents, dependents, emergents, and connexa, full and free power, promise to hold [as] ratified, approved, and firm whatever shall have been acted, done, or promised by you or either of you, and at no time to revoke [it].

****Which was done**** at Barcelona, in the upper hall of the greater royal palace of the said city, on the 27th day of June, in the year from the Nativity of the Lord one thousand three hundred eighty-seven.

****[Signum]**** Sign[manual] of Violant, by the grace of God Queen of Aragon, Valencia, Majorca, Sardinia and Corsica, and Countess of Barcelona, Roussillon, and Cerdagne, who approves and confirms the aforesaid.

****[Witnesses]**** The witnesses are Berenguer [name uncertain], Garcias Archbishop of Zaragoza, the noble Eymerich de Pinellis, Pere Darters chancellor of the lord King, and Francesc Sarada, general procurator of the lady Queen, [and] many others.

****[Notarial authentication]**** Sign[manual] of me, Bernat de Busun (?), protonotary of the lady Queen and notary public by royal authority throughout all the realms and dominions of the King, who was present at the aforesaid [act] and made and closed this [instrument] in his own [hand], called [to witness], regarding the erasures: In the fourth line where one reads [correction]; and placed in the seventh [line] where it says "the said oaths and homages to receive, caused to be made a public instrument, which in the manner"; in the eighth [line] where written...

****[Marginal note]**** The lady Queen commanded me, the protonotary, P. de Belra (?), in whose [presence] he may sign according to..., and Francesc Darters... procurator. [Seal notation]

4. HISTORICAL NOTES

Persons Identified

****Violant de Bar (Yolande of Bar)**** (c. 1365–1431)

- Queen consort of Aragon from her marriage to Joan I in 1380 until his death in 1396
- Daughter of Robert I, Duke of Bar, and Marie of Valois
- Known patron of arts and letters; active participant in Crown governance
- This document dates to approximately one month after Joan I's accession (he succeeded Pere III/IV on 5 January 1387)

****Garcia Fernández de Heredia, Archbishop of Zaragoza**** (d. 1411)

- Archbishop of Zaragoza from 1383 to 1411
- Prominent ecclesiastical figure and royal councillor
- His presence as witness indicates the high importance of this act

****Pere Darters (Petrus Darters)****

- Royal chancellor (*cancellarius*) of Joan I
- Key figure in the early chancery of Joan I's reign

****Francesc Sarada****

- General procurator (*procurator generalis*) of Queen Violant
- Important administrative official managing the queen's affairs

Places

****Barcelona, Greater Royal Palace (Palau Reial Major)****

- Principal royal residence in Barcelona
- Located in the Plaça del Rei
- The "sala superior" (upper hall) was used for formal ceremonial acts

Context

This document represents the concluding portion of a procuration whereby Queen Violant authorized agents to receive feudal oaths and homage for a castle (identified on the preceding folio 106v). The reference to **consuetudine Yspanie** (Hispanic custom) suggests a Castilian-style feudal arrangement, possibly for territories in the border regions or relating to properties with origins in Castilian juridical practice.

The date (June 1387) falls in the early months of Joan I's reign, a period of reorganization of royal and queenly administration.

5. REMAINING UNCERTAINTIES

Location	Problem	Notes
Line 1	<i>*confissum*</i>	Reading uncertain; possibly <i>*confessum*</i> or another form
Line 2	<i>*i[n]pot[ere]*</i>	Expansion uncertain; possibly <i>*in posse*</i> or <i>*impotere*</i>
Line 7	<i>*obedi*</i>	Unclear; possibly <i>*obedire*</i> or <i>*obedi[entie]*</i>
Line 7	<i>*bey*</i>	Unclear term; possibly <i>*behetría*</i> (a type of seigneurial relationship) or scribal error
Witness line	First witness name <i>*Bere[n]g[arius]</i>	In <i>ypo*</i> is highly uncertain; possibly a corrupt or abbreviated form
Notary clause	<i>*Busun*</i>	Family name uncertain; could be <i>*Jonson*</i> , <i>*Busot*</i> , or another form
Marginal note	<i>*P. d[e] belra*</i>	Name uncertain; possibly <i>*Belra*</i> , <i>*Belvra*</i> , or similar
Line 8	<i>*red[d]era[m]*</i>	Uncertain verbal form; possibly <i>*redderem*</i> or <i>*redderam*</i>
Final rasura note	Last portion	Text heavily abbreviated and partially illegible

Recommendations for Further Verification

1. Consult f. 106v for the beginning of this document and identification of the castle in question
2. Cross-reference witness names against prosopographical databases for Joan I's reign
3. Verify notary identification against known protonotaries of Queen Violant's household
4. Check ACA index volumes for Registro 1819 for additional context

Transcription completed: [Current Date]

Paleographer's note: This is a working scholarly transcription. Final readings should be verified against the original parchment register.

```

=====
=====
TOKEN USAGE (this page):
  Gemini input: ~121905 tokens (cumulative)
  Claude input: ~460552 tokens (cumulative)
=====
=====

```